

2020

Rapporto annuale



volkstheater.ch

**edito in
giugno 2021**

INDICE

Indice.....	2
Indirizzi delle associazioni	3
Rapporto annuale del Presidente	9
Rapporto annuale della Direzione	10
Rapporto annuale della Commissione corsi.....	11
Conto annuale 2020.....	12
Commento al conto annuale 2020.....	15
Rapporto dei revisori.....	16
Budget 2021	17
Statistiche 2020.....	18
Spettacoli teatrali nell'anno Covid 2020	19
Domande di indennità perdita di guadagno 2020:	20

INDIRIZZI DELLE ASSOCIAZIONI

Zentralverband Schweizer Volkstheater ZSV

Presidente	Peter Keller	079 345 22 88	zp@volkstheater.ch
Tesoriere	Alfonso Moser	079 448 36 46	58avmap@gmail.com
Sede fiscale	Evi Rölli	052 347 20 90	zsv@volkstheater.ch
	Sonnsytrain 31 6048 Horw		

Aargauer Theater AarThe

Presidente	Anita Stammbach-Bindt	062 871 94 32	praesidentin@aarthe.ch
Segreteria	Rolf Zimmerli	062 791 63 48	sekretariat@aarthe.ch

amathea bärn friburg wallis

Presidente	Pia Abplanalp	079 290 15 87	praesidium@amathea.ch
Segreteria	Rico Hunger	079 424 11 88	info@amathea.ch

Bündner Verband für Volkstheater BVV / Uniun grischuna per il teater popular UTP /

Associazione grigione per il teatro popolare AGT

Presidente	Alfonso Moser	079 448 36 46	58avmap@gmail.com
Segreteria	Maria Schmid-Gadient	079 226 86 16	maria.schmid-gadient@bluewin.ch
UTP/ AGT	Lorenzo Polin	078 827 05 19	info@lorenzopolin.ch

Regionalverband Nordwestschweiz NWS

Presidente	Monika Stohler	079 461 66 07	praesidium@rvnws.ch
Segreteria	Franca Giani	032 623 52 83	sekretariat@rvnws.ch

Regionalverband Zentralschweiz Volkstheater RZV

Presidente	Tom Schmid	079 219 61 74	praesident@rzv.ch
Segreteria	Steve Volkart	041 497 40 20	sekretariat@rzv.ch

Regionalverband Amateurtheater Zürich-Glarus RVA

Presidente	Lisa Mühlemann	079 369 49 62	praesidium@rva.ch
Segreteria	Evelyn Segessemann	076 392 03 98	sekretariat@rva.ch

Verband Ostschweizer Volkstheater VOV

Presidente	Markus Peter	078 817 00 25	markus.peter@volkstheater.ch
Segreteria	Daniela Kiser		vov@volkstheater.ch

Teatro per bambini e ragazzi / Internet del ZSV, Webmaster

	Katrin Janser	076 343 61 66	vkj@volkstheater.ch
--	---------------	---------------	---------------------

Commissione corsi del ZSV

Direttore artistico	Zälli Beeler	041 850 84 60	kl@volkstheater.ch
	Riccarda Sulser-De Stafani		
	André Helfer		

Theater – Zytig

Redazione	Hannes Zaugg-Graf	033 345 18 42 033 345 18 46 (Fax)	redaktion@theater-zytig.ch
-----------	-------------------	--------------------------------------	----------------------------

Verbale della 114esima assemblea annuale del Zentralverband Schweizer Volkstheater ZSV

di lunedì 15 febbraio 2021

Verbale di conferma della 114esima assemblea annuale, svolta in forma scritta

Data: lunedì 15 febbraio 2021, dalle ore 18:00
Modalità: forma scritta (secondo l'ordinanza Covid-19)
Luogo: BDZ Höggerstrasse 69, 8037 Zurigo
Presieduta da: Peter Keller, presidente ZSV
Verbale: Evi Rölli, direttrice ZSV
Scrutatore: Werner Rohrer, Teatro Dietlikon, revisore

Ordine del giorno:

sono stati messi a votazione i seguenti punti all'ordine del giorno, secondo lo statuto:

1. Verbale della 113esima assemblea annuale di Illnau

2. Rapporto annuale

- a) del presidente centrale
- b) della Direzione
- c) della Commissione corsi

3. Conto annuale e rapporti dei revisori

4. Elezioni

- a) del presidente centrale
- b) dei membri del Comitato esecutivo
- c) dell'Ufficio di revisione

5. Sede di svolgimento 2022

6. Definizione delle quote associative e del numero minimo di copie obbligatorie dell'organo dell'associazione

Tutti i documenti per l'odierna assemblea annuale, svolta in forma scritta, sono stati inviati entro i termini a tutte le associazioni affiliate e ai membri individuali.

Le delibere vengono adottate a maggioranza di tutti i voti espressi nell'adunanza, a meno che lo statuto non preveda diversamente. La maggioranza assoluta è stabilita separatamente per ogni punto dell'ordine del giorno.

Rilevamento dei voti

215 schede di voto valide sono pervenute entro il termine ultimo delle 16:00 di sabato 13 febbraio 2021.

Di queste:	113	Organizzazioni teatrali	con	10 voti	=1130
	8	Teatri associati	con	5 voti	= 40
	94	Membri individuali	con	1 voto	= 94
		Voti totali espressi			= 1264

Attività ordinarie

1. Verbale della 113esima assemblea annuale di Illnau

Voti pervenuti	1264
Nulli	0
Voti rilevanti	1264
Maggioranza assoluta $\frac{1}{2} +1$	633
Voti favorevoli	1258
Voti contrari	6

Il verbale è approvato con 1258 voti.

2. Rapporto annuale 2019

a) del presidente centrale

Voti pervenuti	1264
Nulli	12
Voti rilevanti	1252
Maggioranza assoluta $\frac{1}{2} +1$	627
Voti favorevoli	1252
Voti contrari	0

Il rapporto annuale del presidente è approvato con 1252 voti

b) della Direzione

Voti pervenuti	1264
Nulli	12
Voti rilevanti	1252
Maggioranza assoluta $\frac{1}{2} +1$	627
Voti favorevoli	1252
Voti contrari	0

Il rapporto annuale della direttrice è approvato con 1252 voti

c) della Commissione corsi

Voti pervenuti	1264
Nulli	12
Voti rilevanti	1252
Maggioranza assoluta $\frac{1}{2} + 1$	627
Voti favorevoli	1252
Voti contrari	0

Il rapporto annuale della Commissione corsi è approvato con 1252 voti.

3. Conto annuale e rapporti dei revisori

Voti pervenuti	1264
Nulli	24
Voti rilevanti	1240
Maggioranza assoluta $\frac{1}{2} + 1$	621
Voti favorevoli	1239
Voti contrari	1

Il conto annuale 2019 e il rapporto dei revisori sono approvati con 1239 voti. Viene conferito il discarico al Direttivo.

4. Elezioni del presidente centrale e dei membri del Comitato esecutivo CE**a) Elezione del presidente centrale candidato Peter Keller (in carica finora)**

Voti pervenuti	1264
Nulli	53
Voti rilevanti	1211
Maggioranza assoluta $\frac{1}{2} + 1$	606
Voti favorevoli	1211
Voti contrari	0

Il rapporto annuale della Commissione corsi è approvato con 1252 voti.

b1) Elezione per il CE**Candidato Alfonso Moser (in carica finora)**

Voti pervenuti	1264
Nulli	65
Voti rilevanti	1199
Maggioranza assoluta $\frac{1}{2} + 1$	600
Voti favorevoli	1174
Voti contrari	25

Alfonso Moser è rieletto con 1174 voti.

b2) Elezione per il CE Candidata Katrin Janser (in carica finora)

Voti pervenuti	1264
Nulli	43
Voti rilevanti	1221
Maggioranza assoluta $\frac{1}{2} +1$	611
Voti favorevoli	1220
Voti contrari	1

Katrin Janser è rieletta con 1220 voti.

b3) Elezione per il CE Candidata Pia Abplanalp (in carica finora)

Voti pervenuti	1264
Nulli	52
Voti rilevanti	1212
Maggioranza assoluta $\frac{1}{2} +1$	607
Voti favorevoli	1212
Voti contrari	0

Pia Abplanalp è rieletta con 1212 voti.

b4) Elezione per il CE Candidato Lukas Lewicki (nuovo)

Voti pervenuti	1264
Nulli	44
Voti rilevanti	1220
Maggioranza assoluta $\frac{1}{2} +1$	611
Voti favorevoli	1219
Voti contrari	1

Lukas Lewicki è eletto con 1219 voti.

**c) dell'Ufficio di revisione Candidati Silvan Caluori (in carica finora)
Elezione di due revisori Werner Rohrer (in carica finora)**

Voti pervenuti	1264
Nulli	42
Voti rilevanti	1222
Maggioranza assoluta $\frac{1}{2} +1$	612
Voti favorevoli	1221
Voti contrari	1

I precedenti revisori Silvan Caluori e Werner Rohrer sono rieletti con 1221 voti.

5. Definizione della sede per l'assemblea 2022

Attribuzione di poteri al Direttivo centrale

Voti pervenuti	1264
Nulli	43
Voti rilevanti	1221
Maggioranza assoluta $\frac{1}{2} + 1$	611
Voti favorevoli	1221
Voti contrari	0

Con 1221 voti, l'Assemblea autorizza il Direttivo centrale a stabilire la sede e la data della 116esima assemblea. annuale 2022 del Zentralverband.

6. Definizione delle quote associative e del numero minimo di copie obbligatorie dell'organo dell'associazione

Mozione del Direttivo centrale: le quote associative e il numero di copie obbligatorie del Theater-Zytig rimangono invariati. (Quota annuale associazioni teatrali CHF 90, teatri associati CHF 45, membri individuali CHF 20, numero di copie obbligatorie 5)

Voti pervenuti	1264
Nulli	57
Voti rilevanti	1207
Maggioranza assoluta $\frac{1}{2} + 1$	604
Voti favorevoli	1123
Voti contrari	84

La mozione viene approvata con 1123 voti.

Per la correttezza del verbale di conferma e dei risultati delle elezioni e delle votazioni



Peter Keller, Rafz
Presidente centrale e presidente
Zurigo, 15 febbraio 2021



Eva Rölli, Horw
Verbalizzante
Zurigo, 15 febbraio 2021



Werner Rohrer, Dietlikon
Scrutatore, revisore ZSV
Zurigo, 15 febbraio 2021

RAPPORTO ANNUALE DEL PRESIDENTE

A causa della ben nota situazione del coronavirus, il mio rapporto annuale è molto breve, perché tutti i festival programmati sono stati cancellati o rimandati di un anno. Quasi tutte le assemblee generali o annuali, che erano in calendario, sono state ugualmente cancellate o alla fine svolte per iscritto. Allo stesso modo, purtroppo, quasi tutti i corsi programmati hanno dovuto essere cancellati e rimarranno cancellati fino a nuovo avviso.

Le nostre riunioni del CE e del Direttivo centrale si sono svolte in videoconferenza. Abbiamo potuto svolgere in presenza, come previsto, solo la riunione di agosto a Weggis sul lago dei Quattro Cantoni, sotto una pioggia battente.

Anche la nostra assemblea annuale prevista a Olten ha dovuto essere cancellata a malincuore, e gli organizzatori ne sono stati informati. Poiché abbiamo preso questa decisione per tempo, quanto meno non sono sorti costi per la cancellazione.

L'esame delle domande in conformità con l'ordinanza Covid-19 della Confederazione ha costituito un grande onere amministrativo, soprattutto per Evi Rölli, che ha esaminato le domande e me le ha sottoposte per il controllo.

A fine novembre, abbiamo presentato la domanda di sostegno federale per i prossimi quattro anni. Eravamo già stati informati anticipatamente dall'Ufficio federale della cultura (UFC) che la valutazione delle domande sarebbe stata più severa rispetto ai periodi precedenti e che ci saremmo dovuti aspettare una riduzione. Tuttavia, siamo riusciti a dimostrare in modo plausibile che abbiamo assoluta necessità dall'importo ricevuto finora. Fortunatamente, la nostra domanda è stata approvata quasi senza variazioni. Un grande ringraziamento va ai responsabili dell'UFC che sono sempre al nostro fianco.

Nell'ambito della collaborazione a livello nazionale, è stato costituito un gruppo di lavoro per preparare la prevista fondazione di una nuova organizzazione ombrello nazionale quadrilingue. Questo gruppo si è riunito in diverse videoconferenze e ha già prodotto una proposta di statuto, che sarà ora discussa dai consigli delle quattro associazioni nazionali e probabilmente presentata alle rispettive assemblee annuali nel 2022.

Desidero ringraziare tutte le parti coinvolte per la loro collaborazione e, ancora una volta, per la fiducia riposta nel nostro lavoro. Guardo con piacere alla collaborazione futura, nella speranza che tutti noi saremo presto, e con continuità, in grado di incontrarci nuovamente di persona.



Peter Keller, giugno 2020
Presidente centrale ZSV

RAPPORTO ANNUALE DELLA DIREZIONE

Molto ingenuamente, sono stati inviati a gennaio gli inviti all'assemblea annuale di maggio 2020. Il Comitato esecutivo (CE) è riuscito a riunirsi ancora a Olten a fine febbraio e nessuno pensava seriamente che avremmo passato il resto dell'anno principalmente rimandando, cancellando o facendo riunioni virtuali!

Pochi giorni dopo il lockdown di marzo, l'Ufficio federale della cultura UFC ci ha contattato per chiederci se il ZSV volesse occuparsi delle domande per le associazioni amatoriali nei settori teatro / danza / folclore. È incredibile la rapidità con cui un'ordinanza e le dichiarazioni, i principi e le informazioni che l'accompagnano sono stati elaborati e spiegati a noi organizzazioni ombrello. Abbiamo ricevuto la prima domanda già il 6 aprile 2020. Nel 2020 siamo riusciti a occuparci di un totale di 426 domande per un importo di oltre CHF 2 770 000. Di queste, 351 sono state accolte e sono stati pagati più di CHF 1 700 000, con una media di CHF 4 934 per ciascuna domanda.

Il contatto con i richiedenti ci ha fornito una visione preziosa delle singole associazioni. Possiamo affermare che la diversità nel nostro Paese è enorme! È interessante notare con quanta creatività alcune associazioni, malgrado tutto, organizzano la loro vita associativa e ricavano il meglio dalla situazione. Molto interessante è anche la collaborazione con l'UFC e le altre organizzazioni ombrello (Federazione svizzera delle società teatrali amatoriali FFSTA, Federazione filodrammatiche Svizzera italiana FFSI, Associazione bandistica svizzera SBV e Unione svizzera dei cori SCV), che gestiscono le domande dei rispettivi settori. Le esigenze dei vari ambiti sono molto diverse. Vorrei cogliere l'occasione per ringraziare il personale dell'UFC per il suo supporto rapido e fluido.

Il corso di pittura scenica alla fine di gennaio è stato l'unico che si è potuto svolgere nel 2020. In seguito, tutti i corsi sono stati rinviati al 2021 senza indugi: una decisione coraggiosa in quel momento, ma assolutamente giusta, come ormai tutti sappiamo.

Il lockdown è apparso ai miei occhi come un "congelamento" collettivo. In un modo o nell'altro, una grande mole di lavoro è rimasta incompiuta ed è venuto meno lo slancio di intraprendere cose. Fortunatamente, siamo poi riusciti a risvegliarci nel corso di una riunione "vera", ovvero svolta in presenza dal Direttivo del ZSV in estate. In autunno abbiamo gradualmente compreso che non sarebbe stato possibile recuperare in modo semplice tutto nell'anno successivo. Abbiamo così organizzato la prima assemblea annuale online del ZSV. Solo poco dopo ci siamo dovuti rendere conto che dovremo fare a meno di un'assemblea annuale in presenza anche nel 2021. A partire da ottobre, anche le riunioni del CE e del Direttivo si sono tenute virtualmente.

Esprimo un grande ringraziamento al nostro presidente centrale Peter Keller, a tutto il Direttivo del ZSV e a tutte le associazioni regionali per lo scambio sempre stimolante e per il prezioso sostegno durante l'anno!

Evi Rölli, 11.3.2021



RAPPORTO ANNUALE DELLA COMMISSIONE CORSI

Nel 2020 siamo stati in grado di svolgere complessivamente un solo corso, perché questo si è tenuto già a gennaio prima del lockdown. Sfortunatamente, in seguito abbiamo dovuto cancellare tutti i corsi per il resto dell'anno. La decisione non è stata facile per noi, ma è stata assolutamente giusta.

In seguito, abbiamo deliberatamente voluto offrire lo stesso programma di corsi per il 2021 e dare così la possibilità alle persone interessate di frequentare i corsi che non si sono tenuti, con gli stessi insegnanti. Tranne che per due corsi, ci siamo riusciti. Inoltre, abbiamo aggiunto due nuovi corsi al programma: si tratta dei corsi 7000 "Gestione delle associazioni/Diritto" e 9000 "Teatro in video".

All'intercorso di Innsbruck, all'inizio dell'anno, è stato ancora possibile svolgere le ultime unità della sesta tornata. Tuttavia, abbiamo dovuto rimandare l'inizio della settima tornata da gennaio 2021 a gennaio 2022.

Anche il Festival del teatro popolare di Meiringen di giugno 2020 ha dovuto essere cancellato. Quell'occasione ci avrebbe anch'essa offerto una bella piattaforma, dove proporre i corsi del ZSV.

Verso la fine dell'anno, la situazione è nuovamente peggiorata anche per il settore teatrale. Questa volta, però, cercheremo di non cancellare i corsi nonostante il nuovo lockdown, ma di posticiparli, se possibile, in modo che sia ancora fattibile svolgerli. Questo richiede molto tempo e per farlo siamo vincolati alla flessibilità degli insegnanti e anche dei partecipanti ai corsi.

Desideriamo cogliere l'occasione per ringraziare la direttrice della nostra sede amministrativa, i responsabili dei corsi delle associazioni regionali e i membri della Commissione corsi per il loro lavoro e la fantastica collaborazione.

Ce la metteremo tutta e siamo fiduciosi che saremo in grado di svolgere corsi nel 2021. Siate coraggiosi e iscrivetevi a questi corsi: non vediamo l'ora di vedervi.

La Commissione corsi

Zälli Beeler, giugno 2020



CONTO ANNUALE 2020

Bilancio ZSV conto annuale al 31.12.2020

ATTIVITÀ	Saldo CHF
1000 Cassa	4.88
1010 Assegno postale 30-7349-9	80'468.17
1020 Conto principale	122'297.62
1021 J1U UBS	61'130.50
1022 M2Y UBS	28'551.30
1050 Debitori	
1055 Debitori imp. prev.	
1090 Risconti attivi	61'570.00
Patrimonio circolante	354'022.47
1110 Mobilio	1.00
Immobilizzazioni	1.00
1500 Conto servizio abbonamenti THZ	112'662.37
Conto servizio abbonamenti THZ	112'662.37
TOTALE ATTIVITÀ	466'685.84
PASSIVITÀ	
2010 Creditori	6'788.95
2030 Unione prom. teatro giovanile	16'625.70
2031 Deposito Seelandbühne Biel	
2040 Fondo Teatro anziani	14'388.40
2050 Accant. PP Fondo corsi	
2051 Accant. Programma di formazione	6'500.00
2052 Accant. Agevolazione corsi	26'000.00
2053 Accant. Corso Swiss	7'500.00
2054 Accant. Relazioni estero	2'206.40
2055 Accant. Festival Biennale	11'000.00
2057 Accant. Festival generale	26'000.00
2058 Accant. Sviluppo/Comunicazione	14'000.00
2059 Accant. Rimborso associazioni regionali	
2060 Accant. EDERED	24'662.04
2061 Accan. Homepage	5'000.00
2070 Deposito Sezioni	
2080 Fondo Pro Patria	
2090 Risconti passivi	5'860.55
Totale creditori	166'532.04
2100 Capitale associazione	168'157.48
Capitale associazione	168'157.48
2500 Contratto serv. abbonamenti THZ	112'662.37
Contratto serv. abbonamenti THZ	112'662.37
Utile d'esercizio	19'333.95
Patrimonio netto	374'298.95
Totale PASSIVITÀ	466'685.84

Conto economico al 31.12.2020

SPESE

	Saldo CHF	Budget	Confronto
3000 Organizzazione			
3010 Altre spese	17'900.55	6'000.00	11'900.55
3020 Spese di viaggio CE	4'649.90	4'500.00	149.90
3021 Spese di viaggio DC	808.30		808.30
3025 Spese di rappresentanza CE	179.15	500.00	-320.85
3030 Generale CE	222.60	5'000.00	-4'777.40
3031 Spese bancarie	181.00	500.00	-319.00
3045 Telefono e fax DC/CE	137.30	500.00	-362.70
3055 Spese affrancatura e assegni postali	1'286.40	500.00	786.40
3060 Stampati	1'510.30	1'500.00	10.30
3065 Guide	3'614.10	3'500.00	114.10
3070 Assicurazione	160.70	500.00	-339.30
3080 Direttrice assegni figli			
3081 Direttrice salario	19'216.00	16'870.00	2'346.00
3082 Ausbildung Geschäftsführerin	800.00		800.00
3084 Direttrice ass. mal. collet.	746.00		746.00
3085 Direttrice AVS	816.20	1'630.00	-813.80
3086 Direttrice AVS	4'713.60	5'000.00	-286.40
3087 Direttrice LPP	2'476.40	2'500.00	-23.60
3088 Direttrice locazione ufficio	6'000.00	6'000.00	0.00
3089 Direttrice spese			
3090 Assemblea annuale ZSV	1'920.85	6'500.00	-4'579.15
3095 Doni	846.65	1'000.00	-153.35
Totale organizzazione	68'186.00	62'500.00	5'686.00
3100 Formazione			
3110 Amministrazione corsi	14'614.6	14'400.00	214.60
3120 Commissione corsi		1'000.00	-1'000.00
3130 Stampati formazione	8'989.2	5'000.00	3'989.25
3140 Direttore artistico	10'009.9	10'800.00	-790.10
3160 Corso Swiss			
3180 Intercorso 4 pers./anno	1'455.6	2'000.00	-544.40
Totale formazione	35'069.3	33'200.00	1'869.35
3200 Corsi			
3210 Onorari insegnanti	1'600.0	25'000.00	-23'400.00
3220 Spese accessorie insegnanti	528.5	2'000.00	-1'471.50
3230 Materiale corsi		1'000.00	-1'000.00
3240 Sedi corsi		4'000.00	-4'000.00
3250 Amministrazione associazioni regionali		1'000.00	-1'000.00
3280 Ristorazione corsi		7'000.00	-7'000.00
3290 Spese accessorie corsi	750.00		750.00
Totale corsi	2'878.50	40'000.00	-37'121.50
3300 Relazioni con altre organizzazioni			
3310 Teatro bambini e ragazzi	1'000.00	2'000.00	-1'000.00
3320 Teatro anziani		500.00	-500.00
3325 Relazioni nazionali	3'518.00	2'000.00	1'518.00
3330 Relazioni con l'estero		6'000.00	-6'000.00
3333 Giornata della cultura popolare			
3350 Contributi festival nazionali		15'000.00	-15'000.00
3355 Accantonamenti festival		2'000.00	-2'000.00
3360 Contributo Suisa	8'099.50	8'100.00	-0.50
3370 Contributi AITA/IATA		150.00	-150.00
3375 Spese di viaggio AITA		500.00	-500.00
Totale relazioni con altre organizzazioni	12'617.50	36'250.00	-23'632.50

	Saldo CHF	Budget	Confronto
3400 Servizi per i membri			
3430 Drammaturgia CH			
3440 Archivio drammaturgia CH	1'560.00	2'400.00	-840.00
3445 Archivio collezione teatrale		1'200.00	-1'200.00
Totale servizi per i membri	1'560.0	3'600.00	-2'040.00
3500 Pubbliche relazioni			
3510 Rapporto annuale		600.00	-600.00
3550 Internet	1'540.01	5'000.00	-3'459.99
3560 Design nuova homepage			
3570 Perdita Theaterzytig	10'275.90		10'275.90
Totale pubbliche relazioni	11'815.91	5'600.00	6'215.91
Totale spese	132'127.26	181'150.0	-49'022.74
RICAVI			
6000 Quote e contributi			
6002 Quota associativa amathe	4'615.00	10'500.00	-5885.00
6003 Quota associativa BVV	2'640.00	5'400.00	-2'760.00
6010 Quota associativa RVA	3'750.00	8'700.00	-4'950.00
6020 Quota associativa RZV	5'172.50	11'000.00	-5828.00
6030 Quota associativa NWS	1'865.00	4'000.00	-2135.00
6035 Quota associativa AarThe	4'180.00	4'400.00	-220.00
6040 Quota associativa VOV	3'480.00	3'800.00	-320.00
6090 Contributi federali	75'000.00	75'000.0	0.00
6100 Contributi socio collettivo	1'000.0	1'000.00	0.00
Totale quote e contributi	101'702.50	123'800.00	-22097.50
6200 Entrate varie			
6210 Entrate da corsi	2'158.71	50'000.00	-47841.29
6230 Interessi attivi		15.00	-15.00
6240 Utile rivista teatrale			
Totale entrate varie	2'158.71	50'015.00	47'856.29
6300 Entrate			
6330 Entrate varie	47'600.00		47'600.00
6400 Fondo Pro Patria			
Totale entrate	47'600.00		47'600.00
TOTALE RICAVI	151'461.21	173'815.00	-22'353.79
Utile d'esercizio	19'333.95		

COMMENTO AL CONTO ANNUALE 2020

Il conto annuale 2020 chiude con un utile soddisfacente di CHF 19'333.95. La ragione principale del buon risultato è il contributo dell'Ufficio federale della cultura, ottenuto per l'elaborazione delle domande legate al Covid-19 delle singole associazioni. La circostanza che le quote annuali delle sub-associazioni sono state ridotte del 50% e che il deficit della rivista teatrale è ammontato a oltre CHF 10 275.90 ha impedito di ottenere un risultato ancora migliore. (Siamo riusciti a compensare solo parzialmente le pubblicità mancanti attraverso i costi di stampa più bassi)

Entrate

Il contributo federale di CHF 75 000.00 costituisce il 73,74% delle entrate totali, poiché le quote associative annuali raggiungono solo il 55% dell'anno precedente e non si è ottenuto alcun tipo di utile dai corsi. Le quote dalle associazioni regionali ammontano a un totale di CHF 25 702.00 e corrispondono al 55% di quanto incamerato l'anno precedente. Le entrate derivanti dalla gestione delle domande relative al Covid-19 raggiungono un importo netto di CHF 35 700.00

Uscite

Gran parte dei costi è vincolata contrattualmente e non può essere modificata. La differenza salariale della direttrice è dovuta al fatto che abbiamo corrisposto a Evi Rölli una tredicesima mensilità. L'offerta di corsi è stata praticamente nulla a seguito del Covid-19.

Prospettive

I nuovi accordi con l'Ufficio federale della cultura prevedono contributi annuali di CHF 74'500.00 per il periodo 2020-2023 nell'ambito di un accordo sulle prestazioni. La situazione finanziaria del ZSV può essere definita molto stabile. Oltre al patrimonio netto di CHF 177'215.53, vi sono accantonamenti per un importo di CHF 159'743.09

Ringraziamento

Un ringraziamento particolare va all'Ufficio federale della cultura, senza il cui sostegno non saremmo in grado di fornire i nostri servizi. Ringrazio anche le mie colleghe e i miei colleghi delle associazioni regionali per il pronto pagamento delle quote associative.

Alfonso Moser
Tesoriere centrale, 11 aprile 2021

RAPPORTO DEI REVISORI

- **Conto annuale 2020 del ZSV/Zentralverband Schweizer Volkstheater**
- **Conto annuale 2020 della casa editrice Theater-Zytig**

Conformemente all'incarico conferitoci, abbiamo effettuato la revisione dei conti annuali chiusi al 31 dicembre 2020 in conformità con le disposizioni di legge. La revisione è stata effettuata su una base di campionamento casuale e, a causa della situazione del coronavirus, si è svolta online.

Per l'attuale anno contabile 2020, il ZSV ha controllato, su incarico dell'UFC/ Ufficio federale per la cultura un totale di 426 domande presentate riguardo il pagamento di onorari ad associazioni affiliate. Sulla base di due estratti conto del conto Postfinance IBAN CH93 0900 0000 1547 0241 4, numero di conto 15-470241-4, i pagamenti sono stati confrontati con i file Excel creati. I controlli a campionamento casuale hanno mostrato che tutti i pagamenti sono stati effettuati correttamente.

Con la presente confermiamo che:

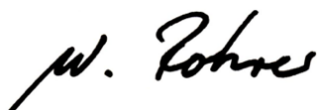
- gli stati patrimoniali e i conti economici sono supportati dai documenti giustificativi disponibili.
- Il denaro in cassa, gli averi del conto postale e bancario sono coerenti con lo stato patrimoniale.
- La contabilità è tenuta in modo corretto e ordinato.

Sulla base dei risultati della nostra revisione, raccomandiamo

- di approvare i conti annuali presentati.
- di impartire il discharge al capo del reparto Finanze e al Direttivo centrale.

San Gallo, 19 aprile 2021

I revisori:



Werner Rohrer



Silvan Caluori

BUDGET 2021

Zentralverband Schweizer Volkstheater ZSV		Budget 2021 (11.04.2021)		
Conto	Budget 2021	Effettivo 2019	Budget 2020	
Oneri				
3000 Organizzazione				
3010 Altre spese	SFr. 5'000.00	SFr. 4'742.44	SFr.	6'000.00
3020 CE Spese di viaggio	SFr. 4'500.00	SFr. 4'220.00	SFr.	4'500.00
3021 Spese di viaggio ZV	CHF 1000.00			
3025 Spese di rappr. CE	SFr. 500.00	SFr. -	SFr.	500.00
3030 Generale CE	SFr. 5'000.00	SFr. 8'216.55	SFr.	5'000.00
3031 Spese bancarie e interessi	SFr. 300.00	SFr. 198.25	SFr.	500.00
3045 Telefono e fax DC/CE	SFr. 200.00	SFr. 96.40	SFr.	500.00
3055 Spese affrancatura e conto postale	SFr. 500.00	SFr. -	SFr.	500.00
3060 Stampati	SFr. 1'500.00	SFr. 7.00	SFr.	1'500.00
3065 Guide	SFr. 3'600.00	SFr. 3'379.50	SFr.	3'500.00
3070 Assicurazione	SFr. 500.00	SFr. 1'101.30	SFr.	500.00
3080 Direttrice	SFr. 35'000.00	SFr. 30'184.27	SFr.	27'000.00
3085 Direttrice prestazioni sociali	SFr. 7'000.00	SFr. 6'710.05	SFr.	5'000.00
3090 AA ZSV	SFr. 2'500.00	SFr. 7'258.25	SFr.	6'500.00
3095 Doni	SFr. 1'000.00	SFr. 2'057.19	SFr.	1'000.00
<i>Totale organizzazione</i>	SFr. 67'100.00	SFr. 68'171.20	SFr.	62'500.00
3100 Formazione				
3110 Amministrazione corsi	SFr. 14'400.00	SFr. 14'400.00	SFr.	14'400.00
3120 Commissione corsi	SFr. 1'000.00	SFr. 1'045.40	SFr.	1'000.00
3130 Stampati formazione	SFr. 5'000.00	SFr. 5'782.30	SFr.	5'000.00
3140 Direttore artistico	SFr. 10'128.00	SFr. 10'128.00	SFr.	10'800.00
3155 Agevolazioni corsi	SFr. -	SFr. -	SFr.	-
3160 Corso Swiss (accant., ogni 2 anni)	SFr. -	SFr. -	SFr.	-
3180 Intercorso 5 pers./anno	SFr. 2'000.00	SFr. 1'705.93	SFr.	2'000.00
<i>Totale formazione</i>	SFr. 32'528.00	SFr. 33'061.63	SFr.	33'200.00
3200 Corsi				
3210 Onorari insegnanti	SFr. 7'500.00	SFr. 16'249.95	SFr.	25'000.00
3220 Spese accessorie e insegnanti	SFr. 1'000.00	SFr. 2'057.10	SFr.	2'000.00
3230 Materiale corsi	SFr. 1'000.00	SFr. 647.15	SFr.	1'000.00
3240 Sedi corsi	SFr. 2'000.00	SFr. 2'254.00	SFr.	4'000.00
3250 Amministrazione associazioni regionali	SFr. 1'000.00	SFr. 50.00	SFr.	1'000.00
3280 Ristorazione corsi	SFr. 3'000.00	SFr. 6'817.40	SFr.	7'000.00
3290 Spese accessorie corsi	SFr. -	SFr. 512.60	SFr.	-
	SFr. 15'500.00	SFr. 28'588.20	SFr.	40'000.00
3300 Relazioni con altre organizzazioni				
3305 Contributi a gruppi ZSV		SFr. -		
3325 Relazioni nazionali	SFr. 2'000.00	SFr. 1'368.00	SFr.	2'000.00
3330 Relazioni estero + Adda/Edered	SFr. 3'000.00	SFr. 1'203.00	SFr.	6'000.00
3350 Contributi festival nazionali	SFr. 5'000.00	SFr. 2'154.00	SFr.	15'000.00
3355 Accantonamenti festival			SFr.	3'000.00
3370 Contributi AITA/IATA	SFr. 150.00		SFr.	150.00
3375 Spese di viaggio AITA	SFr. 500.00	SFr. 57.21	SFr.	500.00
3376 Giornata della cultura popolare	SFr. -	SFr. -	SFr.	-
<i>Totale relazioni con altre organizzazioni</i>	SFr. 10'650.00	SFr. 4'782.21	SFr.	26'650.00
3400 Servizi per i membri				
3310 Teatro bambini e ragazzi	SFr. 1'000.00	SFr. -	SFr.	1'000.00
3320 Teatro terza età	SFr. 500.00		SFr.	500.00
3430 Drammaturgia CH	SFr. -	SFr. -	SFr.	-
3440 Archivio drammaturgia CH	SFr. 2'400.00	SFr. 2'400.00	SFr.	2'400.00
3360 Contributo SUIISA	SFr. 8'100.00	SFr. 8'099.50	SFr.	8'100.00
3445 Archivio collezione teatrale	SFr. 1'200.00	SFr. 1'020.00	SFr.	1'200.00
	SFr. 13'200.00	SFr. 11'519.50	SFr.	13'200.00
3500 Pubbliche relazioni				
3510 Rapporto annuale	SFr. 1'000.00	SFr. 500.00	SFr.	600.00
3525 Casa editrice ThZ perdita/utile	SFr. 7'500.00	SFr. -	SFr.	-
3450 Elenco membri (accant.)	SFr. -	SFr. -	SFr.	-
3550 Internet	SFr. 5'000.00	SFr. 2'332.04	SFr.	5'000.00
3560 Design nuova homepage	SFr. 3'000.00		SFr.	
<i>Totale pubbliche relazioni</i>	SFr. 16'500.00	SFr. 2'832.04	SFr.	5'600.00
7000 Totale oneri	SFr. 155'478.00	SFr. 148'954.78	SFr.	181'150.00
Ricavi				
6000 Quote e contributi				
6002 QA amatheia	SFr. 5'000.00	SFr. 9'670.00	SFr.	10'500.00
6003 QA BVV	SFr. 2'650.00	SFr. 5'375.00	SFr.	5'400.00
6010 QA RVA	SFr. 4'200.00	SFr. 8'535.00	SFr.	8'700.00
6020 QA RZV	SFr. 5'250.00	SFr. 10'820.00	SFr.	11'000.00
6030 QA NWS	SFr. 2'000.00	SFr. 4'020.00	SFr.	4'000.00
6035 QA aarthe	SFr. 2'350.00	SFr. 4'715.00	SFr.	4'400.00
6040 QA VOV	SFr. 1'800.00	SFr. 3'680.00	SFr.	3'700.00
6090 Contributi federali (con riserva d'approvazione)	SFr. 75'000.00	SFr. 75'000.00	SFr.	75'000.00
6100 Contributi membro collettivo	SFr. 1'000.00	SFr. 1'000.00	SFr.	1'000.00
<i>Totale quote e contributi</i>	SFr. 99'250.00	SFr. 122'815.00	SFr.	123'700.00
6200 Entrate varie				
6230 Interessi attivi	SFr. 15.00	SFr. 3.75	SFr.	15.00
6220 Contributi mecenati	SFr. -	SFr. -	SFr.	-
6330 Entrate varie		SFr. -	SFr.	100.00
6240 Utile casa editrice Theaterzytig	SFr. -	SFr. 2'689.15	SFr.	-
<i>Entrate varie</i>	SFr. 15.00	SFr. 2'692.90	SFr.	115.00
6300 Entrate da corsi				
6400 Fondo Pro Patria	SFr. -		SFr.	-
6500 Entrate da corsi	SFr. 35'000.00	SFr. 45'918.65	SFr.	50'000.00
<i>Totale entrate da corsi</i>	SFr. 35'000.00	SFr. 45'918.65	SFr.	50'000.00
8000 Totale ricavi	SFr. 134'265.00	SFr. 171'426.55	SFr.	173'815.00
7000 Totale oneri	SFr. 155'478.00	SFr. 148'954.78	SFr.	181'150.00
8000 Totale ricavi	SFr. 134'265.00	SFr. 171'426.55	SFr.	173'815.00
9000 Perdita/Utile	SFr. -21'213.00	SFr. 22'471.77	SFr.	-7'335.00

STATISTICHE 2020

ZENTRALVERBAND SCHWEIZER VOLKSTHEATER E SUOI MEMBRI

Associazioni regionali

	AarTe	amathea	BVV/UTP/AGT	NWS	RVA	RZV	VOV	Totale
Organizzazioni teatrali	35	67	55	34	81	103	36	411
Teatri associati	6	52	3	4	3	10	2	79
Teatri per bambini e ragazzi	5	2	8	0	9	8	4	36
Teatri per anziani	1	1	2	1	2	4	4	15
Totale gruppi teatrali	47	122	68	39	94	125	46	541
Membri singoli	44	123	51	56	80	47	27	428
Membri del Direttivo, onorari, liberi	20	13	6	6	13	18	8	84
Totale membri singoli	64	136	57	62	93	65	35	512

NUMERO DI MEMBRI DEI GRUPPI TEATRALI AFFILIATI AL ZSV

268 gruppi teatrali hanno comunicato i seguenti dati relativi ai membri

	AarTe	amathea	BVV/UTP/AGT	NWS	RVA	RZV	VOV	Totale
Membri attivi	897	2357	699	922	2443	3464	636	11418
Membri passivi	499	1997	125	1897	3525	2679	486	11208
Membri onorari	82	384	83	131	332	504	99	1615
Totale membri	1478	4738	907	2950	6300	6647	1221	24241

I 541 teatri associati hanno il seguente numero di membri (calcolo tramite proiezione):

Membri attivi	23 049
Membri passivi e onorari	25 885
Totale membri	48 934

SPETTACOLI TEATRALI NELL'ANNO COVID 2020

A causa della pandemia del coronavirus, gli spettacoli teatrali e le prove sono stati vietati in tutta la Svizzera dal 13 marzo al 6 giugno e dal 12 al 31 dicembre 2020, con alcune restrizioni aggiuntive a seconda del cantone.

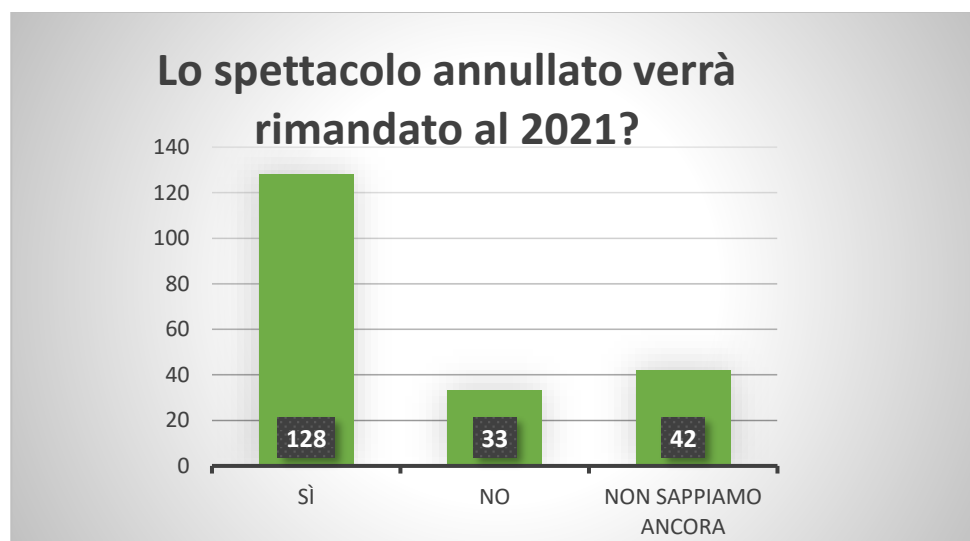
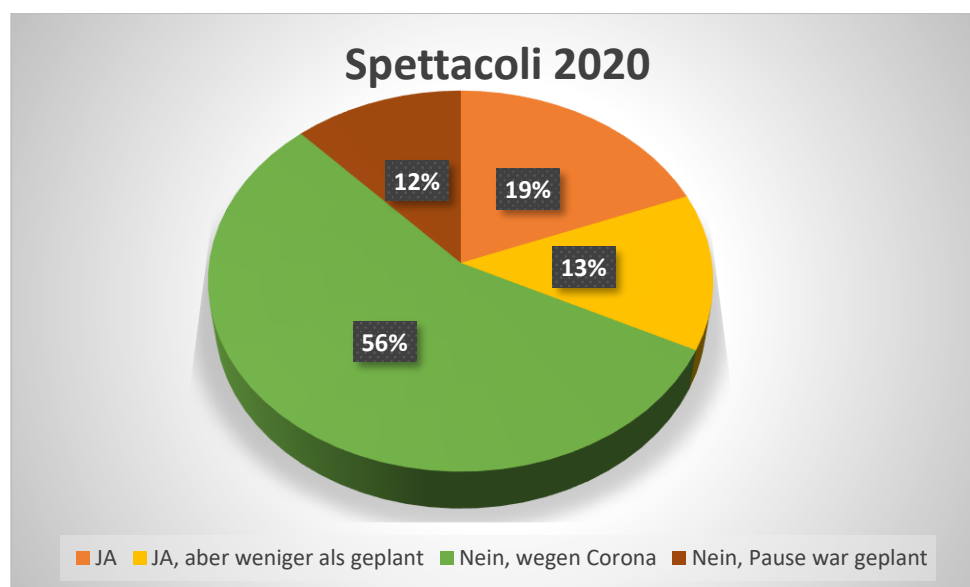
Nel 2020 è stato possibile mettere in scena 727 spettacoli con 101 839 spettatori

In confronto, nel 2019 315 associazioni avevano reso noto lo svolgimento di 2878 spettacoli con 430 136 spettatori

Circa la metà (275 su 541) delle associazioni ZSV ha completato il sondaggio:

Nel 2020 sono stati realizzati spettacoli teatrali?

Sì	56
Sì, ma meno del previsto	39
No, a causa del Covid	164
No, era prevista una pausa	35



DOMANDE DI INDENNITÀ PERDITA DI GUADAGNO 2020:
per conto dell'Ufficio federale della cultura (UFC)

	Numero	Importo	Media
Domande presentate	426	CHF 2 770 865.30	ø CHF 6 504
Domande autorizzate	351	CHF 1 731 825.00	ø CHF 4 934
Domande respinte	75		